

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ВОСЬМОЙ.

1893—1894.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ЧЕТЫРЕХЪ ТАБЛИЦЪ).



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФИИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1894.

Отрывки кашгарскихъ санскритскихъ рукописей изъ собранія Н. Θ. Петровскаго.

I.

Отрывки санскритскихъ рукописей, рассмотрѣнію которыхъ посвящена настоящая работа, добыты въ Кашгарѣ просвѣщенными заботами русскаго консула Н. Θ. Петровскаго, которому вмѣстѣ съ поручикомъ Боуэромъ принадлежитъ честь открытія новаго поля изслѣдованій для филологовъ пидіанистовъ и историковъ средней Азіи.

Отрывки рукописей числомъ свыше *ста* присланы Н. Θ. Петровскимъ въ теченіи осени и зимы 1892—93 г.; приобрѣтались они имъ отъ туземцевъ и посылались ему изъ разныхъ мѣстъ (Куча, Курля, Аксу); точное выясненіе вопроса о томъ, гдѣ собственно *найdeny* были рукописи, врядъ-ли возможно, судя по мнѣнію самого Н. Θ. Петровскаго, выраженному имъ въ письмѣ, хотя, насколько мнѣ кажется, есть довольно убѣдительныя доказательства въ пользу того, что онѣ почти всѣ принадлежатъ одной находкѣ, по всей вѣроятности сдѣланной въ Кучинскомъ округѣ.

Матеріалъ, на которомъ писаны рукописи, троякій: 1) березовая кора, 2) кожа съ различными примѣсями и 3) бумага. Кожа и бумага покрыты съ обѣихъ сторонъ тонкимъ слоемъ гипса¹⁾, на которомъ и написанъ текстъ, повидимому перомъ, а не кистью, такъ какъ тамъ, гдѣ чернило сошло, въ нѣкоторыхъ случаяхъ остались слѣды нажима у краевъ буквъ.

Форма рукописей пидійская — продолговатые листы съ круглыми

1) Указаніемъ этимъ я обязанъ любезности проф. Н. А. Меншуткина, который съ полной готовностью произвелъ анализъ вещества, покрывавшаго листки рукописей, и ничего въ немъ кромѣ гипса не нашелъ.

отверстіямъ по серединѣ для продѣванія шнура въ рукописяхъ болѣе длинныхъ (въ очень длинныхъ листахъ даже два отверстія); строчки, для ровнаго писанія, проводились сначала повидимому чѣмъ-то въ родѣ карандаша, слѣды котораго еще мѣстами сохранились; кромѣ строкъ, проводилась еще черта близъ края листа для сохраненія равной длины строкъ; листы, по индійскому же обычаю, заключены между двухъ деревянныхъ дощечекъ — четыре дощечки сохранились цѣликомъ, а отъ двухъ только куски.

По характеру письма рукописи дѣлятся на двѣ группы, изъ которыхъ первую мы можемъ назвать *индійскою*, имѣя въ виду близость формъ ея къ индійскимъ письменамъ періода Gupta, вторую *кашгарскою*¹⁾ ввиду того, что особенности ея пока извѣстны лишь въ рукописяхъ, найденныхъ въ Кашгарѣ; между крайними представителями этихъ двухъ группъ замѣчается рядъ переходовъ, какъ это можно отчасти видѣть уже изъ прилагаемыхъ таблицъ.

Языкъ отрывковъ — санскритъ съ примѣсью пракритскихъ формъ и соотвѣтствуетъ вполне языку Боуэровской рукописи; болѣе подробно мы коснемся этого вопроса, а также и вопроса палеографическаго²⁾ далѣе, теперь же дадимъ транскрипцію текстовъ.

Текстамъ этимъ мы желали бы предпослать нѣсколько словъ по вопросу о древности кашгарскихъ санскритскихъ рукописей, такъ какъ древность эта въ превосходныхъ статьяхъ д-ра Гёрнле и проф. Бюлера выставлена относительно рукописи Боуэра болѣе несомнѣнной, чѣмъ то можно, какъ намъ кажется, утверждать.

Въ общихъ чертахъ аргументація относительно древности Боуэровской рукописи слѣдующая³⁾. Письмо этой рукописи припыкаетъ къ сѣверо-западной группѣ индійскихъ письменъ періода Gupta (отличительною буквою

1) Д-ръ Гёрнле въ статьѣ своей: «The third instalment of the Bower Manuscript». (Ind. Ant. XXI. 349—369; Dec. 1892) на стр. 369 называетъ это письмо *среднеазиатскимъ*; остается при предложенномъ нами названіи, потому что внѣ предѣловъ Кашгара, какъ мы только что указали, рукописей съ письмомъ этого характера еще не найдено. Д-ръ Гёрнле (ib.) находитъ большое сходство между этимъ письмомъ и т. н. Wartu. Признаемся, что мы не замѣтили совсѣмъ этого сходства (напр. *ya* въ Wartu курсивное, вертикальное въ противоположность горизонтальному кашгарскому) и прибавимъ, что тибетскія собранія образцовъ разныхъ шрифтовъ (у насъ въ Университетской библіотекѣ есть тоже такой сборникъ, какъ мнѣ указалъ А. О. Ивановскій) имѣютъ повидимому, несмотря на большой интересъ ими представляемый (см. ниже), отчасти условный характеръ и фантазія издателей играетъ въ нихъ нѣкоторую роль.

2) Мы дадимъ въ концѣ подробныя таблицы какъ отдѣльныхъ буквъ, такъ и лигатуръ.

3) Мы беремъ статьи: Hoernle, R. A note on the date of the Bower Manuscript. Ind. Ant. XXI. 29—45 (February 1892) и Buhler, G. A further note on the Mingai or Bower Ms. W. Z. K. M. V. 302—310. (Dec. 1891).

между сѣверо-западной и сѣверо-восточной группой служить язычное *s*); эта сѣверо-западная группа въ надписяхъ около 600 г. по Р. Хр. тер-яетъ совсѣмъ старую трехколышнюю форму *ya* и принимаетъ курсивную; ту же курсивную форму *ya* мы находимъ и въ листкахъ, найденныхъ въ Японіи, которые проф. Бюлеромъ отнесены къ серединѣ VI в. по Р. Хр. Наблюдая за постепеннымъ появленіемъ курсивнаго *ya* въ его переходной и новой формахъ, мы замѣчаемъ, что оно является въ надписяхъ, начиная съ 371 г., въ соединеніи съ *e* и *o*, и то не систематически, а случайно (приблизительно раза въ два рѣже старой формы) — періодъ этого спорадиче-скаго появленія курсивныхъ формъ тянется до 533 г. пли, чтобы выразиться въ круглыхъ числахъ, отъ 400—540 г. по Р. Хр.: до этого періода мы находимъ старое *ya*, послѣ него курсивное. Такимъ образомъ можно уста-новить правило, что всякая надпись сѣверо-западной группы, въ которой болѣе или менѣ исключительно встрѣчается старая форма *ya*, относится ко времени до 600 г. по Р. Хр. Относительно рукописей, какъ документовъ менѣ консервативнаго характера, мы должны отодвинуть дату на 50 или 100 лѣтъ, т. е. сказать, что рукопись, въ которой встрѣчается исключительно курсивное *ya*, относится ко времени послѣ 500 или 550 г. по Р. Хр., въ то время какъ рукопись, въ которой преобладаетъ старая форма *ya*, относится ко времени до 500 или 550 г. по Р. Хр. и даже раньше, причемъ *terminus a quo* будетъ 350 г. по Р. Хр. (см. только что выше). Японскіе листки, отнесенные къ серединѣ VI в. и вмѣстѣ исключительно курсивную форму *ya*, подтверждаютъ это предположеніе. Примѣненное къ Боуэровской руко-писи вышеприведенное разсужденіе даетъ слѣдующіе результаты: въ ней встрѣчается почти исключительно старая форма *ya*, курсивная встрѣчается лишь въ соединеніи съ *e* (*ai*), *o* (*au*), и то съ этими гласными ея употребленіе не постоянно и при томъ въ курсивныхъ формахъ *ya* употребляется почти исключительно переходнаго типа. Такимъ образомъ рукопись Боуэра должна быть отнесена ко времени между 350—500 г. по Р. Хр.; въ виду того, что нѣкоторыя части рукописи (она писана повидному тремя руками) пока-зываютъ склонность къ переходнымъ формамъ *ya*, ее надо отнести скорѣе къ концу указаннаго періода, т. е. около 450 по Р. Хр., причемъ болѣе стар-ья части рукописи могутъ относиться ко времени около 400 г. по Р. Хр. Такова въ краткихъ чертахъ аргументація д-ра Гернле, къ которой воиолѣ присоединился проф. Бюлеръ; послѣдній прибавляетъ только, что новыя изслѣдованія относительно формъ нѣкоторыхъ буквъ, особенно *s*, по-зволяютъ намъ, вѣроятно, еще отодвинуть назадъ *terminus a quo*.

Прежде всего слѣдуетъ конечно признать, что д-ръ Гернле воиолѣ правъ, причисляя письма рукописи Боуэра къ сѣверо-западной группѣ;

нельзя также не согласиться съ большимъ вѣроятіемъ его предположенія того, что *надписи* сѣверо-западной группы, въ которыхъ болѣе или менѣе исключительно встрѣчается старая, трехколѣнная форма *ya*, должны быть отнесены ко времени до 600 г. по Р. Хр. Признавая такимъ образомъ вѣрность этого положенія для *надписей*, мы желали бы возразить противъ примѣненія его къ *рукописямъ*; для этого надо коснуться общаго вопроса о томъ, насколько надписи могутъ служить надежнымъ руководствомъ въ дѣлѣ палеографіи въ примѣненіи къ рукописямъ: въ первомъ систематическомъ изслѣдованіи по индійской палеографіи¹⁾ Бернелль рѣшалъ этотъ вопросъ въ безусловно утвердительномъ смыслѣ; противъ него выступилъ проф. Бюлеръ въ своей замѣчательной работѣ объ индійскихъ рукописяхъ, найденныхъ въ Японіи, въ которой онъ говоритъ²⁾: the inscriptions are not safe guides for the investigation of the history of the Indian alphabet, but... in the development of the letters they lag behind the literary documents. Въ доказательство этого положенія онъ приводитъ рядъ любопытныхъ фактовъ.

Нельзя конечно, казалось бы, и а priori сомнѣваться въ правильности этого, подтвержденнаго здѣсь примѣраи, факта, тѣмъ не менѣе то обстоятельство, что надписи въ письменахъ своихъ консервативнѣе рукописей, для *известныхъ временъ и мѣстъ* опровергается, какъ это можно видѣть изъ весьма поучительной статьи проф. Бендалля³⁾. Изъ этого мы имѣемъ, миѣ кажется, право заключить, что для сколько нибудь точныхъ опредѣленій времени написанія рукописи или надписи *при теперешнемъ состояніи индійской палеографіи* надписи и рукописи суть величины несоизмѣримыя. Надписи могутъ впрочемъ, конечно, ввиду крайней рѣдкости старыхъ рукописей, опредѣлять типы и группы письменъ.

Устранивъ такимъ образомъ надписи въ рѣшеніи хронологическаго вопроса, мы рассмотримъ теперь какимъ *рукописнымъ* матеріаломъ мы располагаемъ въ данномъ случаѣ.

1. Такъ называемые пальмовые лсты изъ монастыря Horiuzi. Они отнесены проф. Бюлеромъ къ *серединѣ VI вѣка* на основаніи соображе-

1) Burnell, A. C. Elements of South-Indian palaeography from the fourth to the seventeenth century A. D. being an introduction to the study of south-indian inscriptions and Mss. London. 1878 (2 Ed.).

2) Bühler, G. Palaeographical remarks on the Horiuzi palm-leaf Mss. въ приложеніи къ *Max Müller and Bunyiu Nanjio*. The ancient palm-leaves containing the Prajñā-Pāramitā - Hridaya - sūtra and the Ushnisha - vigaya-dhāraṇī. Anecd. Oxon. Aryan Series. vol. I, p. III. Oxford 1881. Стр. 93.

3) Bendall, C. On a newly discovered form of indian character. Vienna. 1887. (Verh. VII Intern. Oriental. Cong. Arische Section, pp. 111 sqq.), стр. 14—15 отдѣльнаго оттиска. Новые образцы этого письма см. въ статьѣ Waddel, L. A. Discovery of Buddhist remains of mount Ureu in Mungir (Mong hyr) district, and identification of the site with a celebrated hermitage of Buddha. J. A. S. B. LXI, pp. 1—24, pl. IV. (1892).

ний лишь частью палеографических, преимущественно же на основании нѣкоторыхъ историческихъ указаній, какъ видно изъ его словъ въ концѣ изслѣдованія: «If we had no historical information regarding the age of the Horiuzi palm leaves, every palaeographer, I believe, would draw from the above facts the inference that they belonged to the beginning of the eighth century A. D.» (I. с. стр. 90). Относительно историческихъ данныхъ о древности рукописей въ Horiuzi были высказаны сомнѣнья проф. Билемъ, которыя, правда, опровергались проф. М. Мюллеромъ¹⁾. Окончательное рѣшеніе этого вопроса принадлежитъ синологамъ.

2, 3. Двѣ рукописи Кэмбриджскаго Университета. Add. 1409 и 1702. Проф. Бендалль относитъ первую рукопись къ 857 г. по Р. Хр., считая дату ея 252 по эрѣ Śrīharṣa; другая рукопись отнесена имъ по сходству письменъ также къ IX в.²⁾ Д-ръ Гернле считаетъ дату по эрѣ Gupta и относитъ первую рукопись къ 571 г., а вторую рукопись къ VI в.

4. Такъ называемый Bakhshālī Ms. письменами Śāraḍa. Д-ръ Гернле, изслѣдовавшій эту рукопись, о времени ея написанія говоритъ слѣдующее: «In any case it cannot well be placed much later than the 10-th century A. D. It is quite possible that it may be somewhat older. The Shāraḍa characters used in it, exhibit in several respects a rather archaic type, and afford some ground for thinking that the manuscript may perhaps go back to the 8-th or 9-th century. But in the present state of our epigraphical knowledge, arguments of this kind are always somewhat hazardous»³⁾.

5. Рукопись Candrālaṃkāra, комментарія на грамматику Candragomin'a. Въ вышеупомянутой статьѣ проф. Бендалль (стр. 14 отд. оттиска) относитъ ее ко времени между VI—XII вѣкомъ⁴⁾.

Всѣ остальные пока извѣстныя индійскія рукописи относятся ко времени не ранее XI вѣка. Такое положеніе дѣла естественно побуждаетъ

1) Полемика по этому вопросу велась въ Athenaeum 1885, июль, августъ: стр. 17. S. Beal. The Horiuzi palm-leaves. Стр. 82. F. Max Muller. The ancient palm-leaves of Horiuzi Стр. 176. Beal. S. The Horiuzi palm-leaves.

2) См. Bendall, C. Catalogue of the Buddhist Sanscrit Manuscripts in the University Library Cambridge. Cambridge 1883. Excursus on two Mss. of the IX- th century pp. XXXI—LI.

3) Hoernle, R. On the Bakhshālī Manuscript. Verh. VII Intern. Or. Congr. Ar. Sect., pp. 127—147, ср. Ind. Ant. XVII. 33—48. 275—279.

4) Письмо этой рукописи, которое найдено было и въ надписяхъ (см. выше указаніе на статью Wadde Raj) проф. Бендалль предлагаетъ назвать «point-headed» или «arrow-headed», ввиду того, что верхушка большинства буквъ представляетъ форму наконечника стрѣлы. Мѣстность, гдѣ это письмо возникло и употреблялось, остается неизвѣстною, но благодаря указаніямъ тибетскихъ источниковъ (въ вышеуказанной книгѣ образцовъ индійскихъ шрифтовъ) мы знаемъ теперь его туземное названіе: *Sindhura*. Стоитъ ли это письмо въ связи съ *Sindhavi* новѣйшихъ Джайнскихъ сиксовъ 18 родовъ письменъ сказать трудно (см. Weber. A. Sacred Literature of the Jains trsl. by H. Weir Smyth. Bombay 1893, стр. 77).

насть къ крайней осторожности, такъ какъ достовѣрность въ рѣшеніи вопросовъ палеографическихъ прямо пропорціональна количеству подлежащаго изслѣдователю статистическаго матеріала. До сихъ поръ мы въ разсужденіи нашемъ допускали предположеніе д-ра Гернле о томъ, что рукопись Боуэра написана въ Индіи¹⁾. Теперь мы позволимъ себѣ сказать, какія есть доказательства въ пользу того, что она писана въ Индіи, а не въ Кашгарѣ? Намъ кажется, что никакихъ. Въ такомъ случаѣ при отсутствіи положительныхъ доказательствъ въ пользу того, что рукопись писана въ Индіи, сомнѣнія наши еще услаиваются, такъ какъ исторія индійскаго алфавита, перенесеннаго въ Кашгарію намъ неизвѣстна; между тѣмъ заключенія на основаніи данныхъ одной страны врядъ-ли могутъ безъ ограниченій быть приняты для другой страны.

Такимъ образомъ, ввиду всего вышесказаннаго, мы на основаніи соображеній общаго характера должны признать *несомнѣнность* отнесенія Боуэровской рукописи ко времени между 350—500 г. по Р. Хр. не доказанною и вопросъ этотъ считать открытымъ.

Правда, что показанія извѣстнаго китайскаго путешественника VII в. Сюан-цзана²⁾ даютъ намъ право признать *возможность* указанной древности Боуэровской рукописи, но этому свидѣтельству можно противопоставить свидѣтельство посланниковъ Шах-Роха, которые въ 823 г. Г. видѣли въ Турфанѣ буддійскій храмъ и статую Шакьямуни (שאکونی)³⁾. Это показаніе позволяетъ намъ утверждать, что буддійскія рукописи *могли* писаться въ Кашгарѣ или присылаться сюда и въ столь позднее время.

Къ соображеніямъ общаго характера мы прибавимъ нѣсколько соображеній о буквѣ *ya*, которую д-ръ Гернле считаетъ рѣшающей въ вопросѣ хронологическомъ. Сравнивая въ кашгарскихъ рукописяхъ два письма, которыя мы назвали выше индійскимъ и кашгарскимъ мы не можемъ, мнѣ кажется, не замѣтить уже и изъ прилагаемыхъ образцовъ, что второй родъ письма есть послѣдовательное развитіе перваго или по крайней мѣрѣ очень близкаго къ нему. Наболѣе хактерными для обозначенія различія мы

1) Note on the date of the Bower Manuscript, p. 32.

2) Mémoires sur les contrées occidentales par Hiouen-Tsang, trad. par St. Julien, (Paris 1857. I, 4): «l'écriture a été empruntée à l'Inde, mais avec quelques modifications». И далѣе: «Il y a une centaine de couvents où l'on compte environ cinq mille religieux de l'école *Choue-i-tsie-yeou-pou* (ou des Sarvâstivâdas), qui se rattache au *petit Véhicule*. Ils ont emprunté à l'Inde les instructions sacrées et les règles de la discipline, et les lisent dans les *textes originaux*. (Royaume de K'iu-tchi).

3) Quatrième, E. Notice de l'ouvrage, qui a pour titre *Matla-Assadein ou-Madjmal-Bahreïn* etc. Not. et Extr. XIV. Стр. 310 и 389. Указаніемъ на этотъ текстъ я обязанъ В. В. Бартольдъ.

считаемъ буквы *a*, *ta*, *ya* (см. таблицы). И тутъ мы видимъ рядъ переходовъ (собрание переходныхъ формъ будетъ приложено нами далѣе)— на ряду съ кашгарскими *a*, *ta* встрѣчается индійское *ya*¹⁾. Это обстоятельство въ связи съ тѣмъ, что *трехколонное индійское ya* или *формы переходныя къ кашгарскому*, ничего общаго съ индійскимъ, курсивнымъ *ya* не имѣющія, суть *единственныя*, встрѣчающіяся во всѣхъ извѣстныхъ пока кашгарскихъ рукописяхъ, за исключеніемъ Боуэровской и родственныхъ ей отрывковъ на березовой корѣ, заставляетъ насъ предполагать, что аргументація относительно хронологическаго значенія *ya*, основанная на данныхъ индійскихъ надписей, врядъ-ли вполне приложима къ кашгарскимъ рукописямъ.

Тексты.

1.

Отрывокъ этотъ заключаетъ въ себѣ 7 листовъ по 6 строкъ; онъ повидимому принадлежитъ сочиненію въ родѣ *гадальной книги*. За вѣрность въ послѣдовательномъ порядкѣ листовъ мы не ручаемся, такъ какъ въ виду незначительнаго объема отрывковъ мы не уяснили себѣ въ полной мѣрѣ ихъ связи (напр. можетъ быть 3 слѣдуетъ послѣ 5), точно также, какъ намъ остался непонятнымъ смыслъ нѣкоторыхъ мѣстъ, несмотря на ясность чтенія. Для этого отрывка см. Hoernle. Another instalment of the Bower Manuscript (Ind. Ant. XXI. 129—145).

1 a

— *pr*]cchasiṭy asti-lābham brūyā — id — ḥ —

— *pr*]cchāmi tāvad āryaṃ yadi kaḥcid brūyāt-adhvānaṃ pṛccha —
— mamāryo tti yadi kaḥcid brūyāt - naṣṭaṃ pṛcchasi ta ca lāpsyasi[*tī* —
— *ya*]di kaḥcid brūyāt - dāturaṃ prakṣyasi vaktavyaḥ sappatu tāva —
— baddha iti vaktavyaḥ ādisatu tāva mamāryyo tti yadi ka[ḥcid brūyā —
— ti brūyāt - bhaṇatu tāva mamāryo tti yadi kaḥcid brūyāt - kuṭu[*mba* —

1 b

— *pr*]cchanam - diḥapṛcchanam - ādiḥapṛcchanam - diḥcaryapṛcchanam - digbhā[*gapṛcchanam*] —
— *pṛcchana*]m - agnipṛcchanam - anupṛcchanam - kutumbapṛcchanam vyavahāra [*pṛcchanam*] -
— *pṛccha*]nam - ḥilapṛcchanam - ḥayanapṛcchanam - niyātapṛcchanam - a[*niyātapṛcchanam*] —
— kucchenam - eṭā ca strināṃ puruṣāṇāṃ daivaṃ pṛcchataḥ ṣaṣṭikāni —
— nuvartteti || yadi cocyamānaḥ pṛcchā na jūāye —
— *yadi kaḥci*]d brūyāt - samyogaṃ pṛccha — — i

1) Подробно мы рассмотримъ этотъ вопросъ далѣе, тамъ-же дадимъ и соответствующія таблицы.

2 a

- canaṃ nopahasitavyaṃ a — e —
— yoge - adhvānagamane āgamaṃ[e] — k — — tyā —
— celapṛcchāyā nīvijñāne - lokapṛcchanaṃ - cāṇḍapṛccha[nam] —
— te hemantajāte - vasantajāte - grīṣmajāte - prāvṛṣajā[te] —
— stripṛcchanaṃ-puruṣapṛcchanaṃ-dāsanapṛcchanaṃ-catuspadapṛ[cchanaṃ] —
— pṛcchanaṃ-rahasyapṛcchanaṃ-arahasyapṛcchanaṃ-bhājanapṛccha[nam] —

2 b

- kabudhaçanaicçaranakṣatratārākāçaprabhāsvarābhir upadarçāṇī —
— rtheṣu siddhaye || aṣṭamaṃ paṭalam 8 ||sthāvareṣu ca sarvveṣu jaṅga[meṣu—
— ca tan — ihmaṃ yādṛçam pudgalaṃ paçyetādṛçenābhinirdiçet - ucci —
— bjena jānīyā — ma — i — ca vāmanam yat pṛcchakaḥ spṛçi —
— y — hr̥dayai bhavet - dhiro hy a — sthita — — — — i bhā — i
— āvā bhavanti çubhāçu — — — —

3 a

- rata-makṣamoti (?) — — — —
— co dṛṣṭvā vaimokṣaṃ tenābhinirdiçet
— ucīhāti tti vā sithile tti vā cara
— paṭalam || athāparaṃ gamaṇādhyāyaṃ vyā
— p[e]kkhito ca na pekkhati āhāraṃ kurute puruṣaṃ
— ndhati - cūḍagaṇḍhiṃ ca baddheta saṃyogan tena nirdiçet-

3 b

- -raja tti vā akampite tti vā kampite tti vā pedi
— prādurbhaveyuḥ || baddhanaṃpaṭalam || athāparaṃ
— pekkhito na pekkhati-nihāraṃ kurute-abhi
— ata mukte-apahante-mokṣaṃ tenā
— mokṣaṃ tenābhinirdiçet-truṇaṃ kāṣṭhaṃ
— — — — m — e — cala — — — — — —

4 a

- parāṇmukham - tiryagatāyāṃ lekhāyā ku —
— cintayasiti vaktavyaḥ kaṇṭhakena likhati —
— likhati paçumaranaṃ cintayasiti vaktavyaḥ hiranye [na likhati] —
— [puruṣo yam iti brū]yāt - suvarneṇa likhati yaçasvī puruṣo yam iti brūyāt-a —
— uttānāyāṃ lekhāyā uttānakaṇṭho yam puruṣa iti brūyā[ḷ] —
— [puruṣo yam iḷ] brūyāt-samāyāṃ lekhāyā samo yaṃ puruṣa iti brūyā[ḷ] —

4 b.

- ḥ jānātu tāva mamāyo tti yadi kaṅcid brūyād garbhaṃ pṛchasi —
— [na]vamaṃ paṭalam || athaparaṃ darṣanapaṭalam nāmānuvyākhyasyā[mah] —
— naṃ praṣṭukāmosīti vaktavyaḥ ubhau pādaḥ prasārya pṛcchet-mṛ —
— yak prekṣamāṇo naṣṭaṃ pṛchasīti vaktavyaḥ pṛṣṭhata —
— [paṭa]lam 10 || athāto lekhyādhyāyaṃ vyākhyāsyāmaha —
— e tra lābhaṃ ca nirdiṣet vichināya lekha —

5 a

- d — prādurbhaveyu tad yathā-hut — ta — — — — —
— vā-dhyāve tti vā ye cā — y — —
— athāparaṃ baddhanādhyāyaṃ vyākhyāsyāma baddheti
— [pe]kkhati-ahāraṃ kurute puruṣo diḍhaṃ aṅgaṃ gahāyati
— bandhanaṃ tena nirdiṣet — gulphaṃ pādā ca pā[r]ṣṇī ca keṇca
— tena nirdiṣet-carakam ca kathiyante kriyamāne ca maṇḍale-cūḍā

5 b.

- ttike aṭṭe-itthiṇāṃ puruṣāṇāṃ vā apasapati ninamati-
— hṇati-angāracchayikāṃ pāṃsu tuṣaṃ tucchaṃ ca bhagnaṃ phutaṃ ca
— sāva sumanā madhu vā khaṭṭaṃ vā maṃcaikaṃ tathā vikroṣya
— [sar] ṣapāḥ kuṭukeṣu ca pradīpasmin maraṇaṃ tena ni
— na maraṇaṃ tena nirdiṣet-drutaṃ pi pucchamā
— — — — — ne smiṃ pucchamāne — iṃ — — — —

6 a

- hī palittāṅge ātaṅkaṃ tena nirdiṣet-saṭṭe sa —
— te tti vā-unmādaṃ tādrṣaṃ dṛṣṭvā ātaṅkaṃ tena ni[rđiṣet] —
— pati rūpavā tatra khalv ime ṣabdāḥ prādurbhavanti tad yathā —
— ṣante tti vā-ye vāpy evaṃprakārāḥ ṣabdā prādurbhaveyuh u —
— agniṣṭhe vāpi paikkāḥ palave phumite lahuke vātikaṃ tena nirdiṣet
— tena tenaiva taṃ brūyād yādṛk paṇyeta pudgalaṃ-ātaṅkaṃ vācruṇe tāto ṭr —

6 b.

- yus tad yathā-nimājite vinā apaviddhe ti vā niline tti vā-ava —
— pahare tti vā-nihate tti vā ahare tti vā-apahaṭṭe tti vā —
— ye pi ca apare anye pi evaṃprakārāḥ ṣabdā prādurbhave [yuh] —
— dyāyaṃ vyākhyāsyāmaha ātaṅkettike aṭṭe-apasapa —
— kiliṭṭe maghile caiva kṛte ca vāmanaṃ uttare-utpā —
— japaka sthitāṃ-kiliṭṭaṃ malinaṃ caiva āta —

7 a

— hy abhinirdiçet — santikā baddhamāno yadi —
 — le tu pṛccheta ubhayantendivākare (?)-utpādaṃ tādṛçaṃ dṛṣtvā —
 — paraṃ apāyāttike addho apasappati-ti namati — pekkhit —
 — ti 1) kliṭṭhena ca saklisamkilittena —
 — [tena] nirdiçet-nimajāte alikhite-apaviddhe avirite-kāpi —
 — niṭṭo titte vā ca mutte ca supite vere-tucche ca-āmaṭṭe apāyaṭṭe-

7 b

— puṣkiriṇyāṃ palvalesu bahujanasaṃāgame vā pṛcchet-saṃkīrṇā —
 — çuddhe vā asiddham ārtbaṃ cintayasiti brūyāt-udyāne vā ākāçe —
 — [i]ti brūyāt-astam āgate āditye ekaṃ pādaṃ prasārya nivā —
 — kho vā pṛcched arttam api parāṇmukho hinam artha vijā —
 — latte vātha pāvake çabhaṃ caivārthalābhaṃ ca ubhe te —
 — āgaṃ tena jāniyāt tasmin utpādalakṣaṇe —

2.

Одинъ листъ, строкъ 3. Заклинанiя.

a

— — — ke divaṃ karmaṃ kartavyaṃ -
 — [ya] thā-kili-kili-pili
 — — li-cili-cili-bhili-bhi

b*

— su na pānasya dānanaṃ-ucā
 — — — ne ca çatrūṇāṃ-sādhanāṃ sa
 — — — — -nama sarvvabhūtebhyo

3.

Одинъ листъ, строкъ 7. Заклинанiя. Сбоку на лѣвомъ краю b оста-
токъ отъ № 1-го листа, который уже разобрать нельзя.

a

Siddham-namaḥ sarvasiddhānāṃ-appratihatānāṃ-namo sarveṣāṃ mātaṃgānāṃ —
 thidaṃ-cicci svāhā-ciccivaṭi svāhā-cicivaṭi svāhā-ciciṭi- —
 amukaṃ hanāmi svāhā-anuhunu-hūyasi svāhā-hunuhunu-hanāmi svā[hā] —
 nāmi svāhā-hunohu ○ no-sarvakāyasya-kṣayaṃ karomi svāhā-haha- —

1) Точки въ подлинникѣ.

svāhā- || cṽānapaṣṣukā-manuṣyapaṣṣukā vā-sarṣapatailena-makṣitavyā-gilā-
na-paṁcaviṅcati vārā vidyā ussāritavyā-paṁcaviṅcati paṣṣukāni sahitavyā-mā —
sarvā agninā prakṣipitavyā-purvāhṇa madhyāhna aparāhṇe kartavya bhavi—

b

āviṣa-āviṣa svāhā-āveṣanaṁ karṇajāpena || gugguludhūpaḥ || atha —
naṁ pravakṣyāmi-tadyathā-ṣukavantare-karare-keyūre-sara sara pātre svāhā || upa —
mātraṁ gomayamaṇḍalaṁ kartavyam-catvāri pūrṇakā sthāpyā-puṣpāvākīraṇaṁ-gugguladhū[pa]
varṇakena limpitavya ○ madhye maṇḍalasya sthāpyaḥ kuḍako pātre sthāpya-ṣiraṁ vi —
kartavyaḥ vidyā āvartitavyā-coram grhṇāti- || siddham-namo asurāṇaṁ-na[m]o
ṭiṭṭi-ṭiṭṭi-varaṭṭi-tiṭṭaviri-āviṣa-āviṣa-caca-caca- —
na ṭa-svarūpaṁ darṣaya svāhā-karṇajāpaḥ¹⁾).

4.

Отрывокъ, написанный на одной сторонѣ листа, другая сторона бѣлая.
— namo — — sīda — ṣ — dab — mo mi jukasya ca - — kha —
— cikṣṇaṁ pibati vāri savamkaṁ vrajati —
— kṣye cikitsitam-kṛtvānuvāsanaṁ tasya —
— rtheṣu stāpayet k — — o — ṣ —

— — —
— — —
— — —

5.

Одинъ листъ, а — строкъ 9, b — строкъ 8. Содержание не выяснено
за незначительностью отрывка.

a

— pakva samudgikṛtvāna iṣva —
— rdiṣaṁ ubayā ca yathā si —
— rṣir vṛācika yathā-tatha me —
— ā mānsāni-soni-to —
— nā etena bhyājayed vo —
— to vrajato gati daṣa gacched i —
— ni ma di gacchati e —
re — — ra — i —
— gā —

1) Въ концѣ помѣщенъ какой-то знакъ, значеніе котораго намъ непонятно; онъ
будетъ помѣщенъ въ таблицахъ буквъ, цифръ и знаковъ.

b

— nye kārta —
 — ya — — datte —
 — karmaka vacāvaçat —
 — lpa marica vi — bheṣaja —
 — viṣucikam ajirṇaṃ cakā —
 —ka eva ca etena camā —
 —samālabate nara || sukara —
 — dhra çrṅgāni dhavāsthika da —

6.

Одинъ лѣтъ, строкъ 8. Заклинанія и молитвы извѣстному Bodhisattva Vajrapāṇi.

a

— — — — — raṇṭ — puṣpāni ekaviṃçati vārā parijapya bhagavato Vajrapāṇisya —
 — ya - - sitāni puṣpāni grhya aṣṭottaraṃ çataṃ parijapya ya — ya — yaṃti sayam — — ya — —
 — ḥ tadyathā-hulu 2 nama stu te mahāyakṣasenāpate-idaṃ me kāryaṃ ja(?) - yāhi — — me — —
 — — — — — kto — i tena bhagavata udaraṃ pūjāṃ kṛtvā Vajrapāṇeç ca vicitra — — — — —
 — — — — — rocanayā ○ tilako rājakuladvārikaḥ a — — — — —
 — — cale-cale namo stu te svāhā || sarvajvaravināçanaṃ — — — — — parija — —
 — — — — — ci me-hi le mile-namo stu te Vajrapā[na]ye asukaṃ Vajrapāṇaye — —
 — — — — — ā — — — — — i — ya — — — — —

b

— — — — — ya — — — — — ja — — — — — ya — — — — — m — — — — —
 — — — — — mene — — hu hu 2 hu hu 2 ru ru 2 pa — — a — bhakṣyato — jya — — — — —
 — — — — — sumanā puṣpāni aṣṭaçatābhimaṇṭritāni kṛtvā dakṣiṇāṃ — — — — — ktavyāni — to yakṣa — — — — —
 — — — — — ○ namaḥ namaḥ ○ irkari-tarkari-vitari-saṃvari — maṃ me kāryam sā — — — — —
 — — — — — gandhamālyadhūpais pūjāṃ kṛtvā Vajrapāṇeç ca vicitrāṅjalim kṛtvā tasmai — — — — —
 — — — — — kālam aṣṭaçataṃ yasya kasya cid vṛkṣasya puṣpāni vā patrāni vā grhya aṣṭottaraṃ ca — — — — —
 — — — — — çī kṣiptavyāni yasya kāryārthe kṣipyam tena tat kāryaṃ siddhyati ○ namaḥ namaḥ tadyathā — — — — —
 — — — — — a — — — — — asukasya dehi yācitaḥ lahu 2 svāhā || bhagavato gandham — — — — — c — —

7.

Одинъ лѣтъ, строкъ 5. Вопросы и вопросы. Подробнѣе объ этомъ родѣ памятникѣ (Praçnottara) будетъ сказано далѣе въ примѣчаніяхъ къ текстамъ ¹⁾).

¹⁾ По отпечатаніи таблицъ мы нашли среди кучи отрывковъ еще кусокъ, который и приставили къ лѣвому краю.

a¹).

- ko iṣvaro jītātma yasya va[ṣe —
- k - matrāṇaṃ yo bhave ca bhoge ca ko su —
- parādhīnaḥ 15 ko vañcito pramatto ko mu —
- ohi — ī — ko ṣobhati vṛttasaṃpanna 16 kim bho —
- tta kiṃ peyaṃ dharmarasaṃ kim apeyaṃ —

b¹).

- bhukti yena jīvitaṃ heto ko ṣi[ṣy²]o —
- yaḥ 17 kiṃ durlabhaṃ kṣaṇasamayam kiṃ su[labham —
- mayam ca kiṃ duṣkaram ātmahitam kiṃ sukaram ya na(?) —
- sāmājñānam kiṃ dīpaṃ bhāvanā ma — 1 —
- dākṣiṇamārggaḥ 20 ko andho yo mū[ḍhaḥ —

8.

8²) листовъ по 6 строкъ; они принадлежать повидимому разсказу о бесѣдѣ Будды съ военачальникомъ уакша Маṇibhadra³), братомъ бога Kubera. Бесѣда эта не безызвѣстна и южному палийскому канону, гдѣ она входитъ въ Saṃyuttanikāya — Yakkhasaṃyutta 4. (Maṇibhaddo). Перепечатываемъ здѣсь этотъ короткій текстъ по изданію г. Фэра⁴).

1. Ekaṃ samayam Bhagavā Magadhesu viharati Maṇimālake cetiye
Maṇibhaddassa yakkhassa bhavane ||

1) *Прим. при корр.* Проф. Бюлеръ, которому мы послали прилагаемыя таблицы, въ письмѣ къ намъ также отвѣсь настоящій отрывокъ къ разряду Praṇottara. Онъ же имѣлъ любезность прислать намъ свои замѣчанія насчетъ цюръ; замѣчанія чрезвычайно для насъ цѣнныя, такъ какъ они подтвердили вполнѣ наши предположенія. Приносимъ здѣсь искреннюю благодарность почтенному профессору за любезное содѣйствіе.

2) Во время корректуры нами получены были еще новые отрывки изъ Кашгара, часть которыхъ очевидно принадлежала той же рукоиси какъ и отрывки № 8. Текстъ этихъ отрывковъ будетъ помѣщенъ далѣе. Здѣсь же мы могли ими воспользоваться лишь для нѣкоторыхъ поправокъ въ параллельныхъ мѣстахъ.

3) Подобная же бесѣда заключается, повидимому, и въ отрывкахъ, присланныхъ д-ру Гернле изъ Кашгара. Упоминаемый имъ senāpati, по всей вѣроятности, Maṇibhadra mahāyakaśasenāpati. Замѣтимъ тутъ же, что сюжетъ Khaudavatta jātaka. (Hoernle. Third Instalment, стр. 365 sqq.) и стихи встрѣчаются и въ Aṅguttaranikāya (Catukka nipāta 67).

4) I, стр. 208.

2. Atha kho Mañibhaddo yena Bhagavā ten-upasaṅkami || upasaṅkamitvā Bhagavato santike imaṃ gātham abhāsi ||

[Satimato sadā bhaddaṃ satimā sukham edhati satimato su ve seyyo verā ca parimuccatiti] satimato sadā bhaddaṃ satimā sukham edhati satimato su ve seyyo verā na parimuccatiti. yassa sabbam ahorattam ahiṃsāya rato mano mettaṃ so sabbabhūtesu veraṃ tassa na kena citi	}	smṛtimatā bhaddram astu bhaddram astu smṛtimatā smṛtimantaḥsukhaṃ cete vairaṃ yeṣāṃ na kena cit maitri ca sarvabhūtesu ¹⁾ vairaṃ yeṣāṃ [<i>na kena cit</i>]
---	---	---

Другой параллельный текст мы видимъ въ стихѣ, встрѣчающемся въ Saṃyuttanikāya ²⁾ и въ Aṅguttaranikāya ³⁾.

assamedhaṃ purisamedhaṃ sammāpāsaṃ vājareyyaṃ niraggaḷaṃ mahārambhā	acvamedhaṃ puruṣamedhaṃ cāmyarāso nirā - =
---	---

И наконецъ третій въ Aṅguttaranikāya ⁴⁾.

dhāreti antimaṃ dehaṃ jetvā Māraṃ savāhanaṃ	dharayaty antimaṃ dehaṃ ji [<i>tvā Māraṃ savāhanam</i>]
--	--

Полагаемъ, что для остальныхъ стиховъ отыщутся соответствующія параллели; въ доступныхъ намъ палийскихъ текстахъ мы пока не нашли другихъ.

Часть текста, какъ это видно, писана стихами (çloka); о нихъ будетъ говорить далѣе.

Въ текстѣ встрѣчается любопытное слово kākkhorda, которое вызвало интересныя замѣчанія д-ра Гернле въ его статьѣ *The third instalment of the Bower Ms. Ind. Ant. Dec. 1892*, стр. 368—369. Несомнѣнность чтенія Kākkhorda для Kākkhorda сравнительно съ Kavkhorda мы съ своей стороны можемъ подтвердить любопытной цитатой изъ Çikṣāsamuccaya пзвѣстнаго буддйскаго писателя Çāntideva; цитата эта была приведена И. П. Минае-

1) Изъ новыхъ отрывковъ.

2) Ib. I, стр. 76.

3) Satukka nipāta. 39, 3.

4) Ib. 16.

вымъ по его списку съ рукописи India Office (f. 114 v.) въ статьѣ: *Нѣсколько разсказовъ изъ перерожденій Будды* (Ж. М. Н. П. 1871. № 11, стр. 97). Сообщаемъ текстъ и переводъ Ивана Павловича: Kim śrotavyam uktam Bhagavatā Jñānavaiṇṇyaśūtre sārthakāni ṣāstrāṇi ṣikṣitavyāni apārthakāni parivarjāyitavyāni | tad yathā Lokāyataṣāstrāṇi Daṇḍanīti-ṣāstrāṇi Kākhordaṣāstrāṇi Vādaṇḍyaṣāstrāṇi Kumārakriḍāṣāstrāṇi Jambhakaṇḍyaṣāstrāṇi | pe[yyalaṇḍ] | yāny api tad anyāni kānicin mokṣapratikulāni ṣāstrāṇi saṃmohāya samvarttante | tāni sarvāni bodhisattvayāna-saṃprasthitena parivarjāyitavyānī ||

«Господь въ сѣгрѣ Jñānavaiṇṇya что объявилъ достойнымъ изученія? Книги полезныя должно изучать, бесполезныя должно отвергать, то есть: книги Lokāyata, книги, содержащія въ себѣ уголовныя законоположенія [книги Kākhorda], книги, излагающія ученія сектъ, книги, содержащія въ себѣ забавы юношей (?) или ученіе о дѣмонахъ (?), всякія книги, противныя высшему освобожденію, ведущія къ безумію, вступившія на путь бодхисаттвы должны отвергнуться».

Цитированное мѣсто показываетъ, что книги, въ которыхъ заключались заклинанія, упоминаемыя въ кашгарскихъ рукописяхъ, принадлежали въ пзвѣстныхъ буддійскихъ кругахъ къ числу запрещенныхъ.

Mahāvūyutpatti тоже знаетъ это слово: въ текстѣ напечатанномъ И. П. Минаевымъ (СХСVII, 141)¹⁾, стоитъ kakhorda; въ рукописныхъ замѣткахъ на его личномъ экземплярѣ прибавлено: «Тиб. Санскр. Словарь རྣམ་ཚུལ་ཀུན་ལྷན་པ་» и указанъ варьянтъ въ рук. D. U. «Kakhorda».

За вѣрность принятаго нами порядка листовъ не вполне ручаемся.

Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, ввиду несоответствія между буквами подлпнника (главнымъ образомъ вслѣдствіи лигатуръ) и латинской транскрипціей, пришлось оставить значительное пустое пространство между словами.

1) *Буддизмъ. Исследования и матеріалы т. I в. II, стр. 61.*

1 a.

[_____yo vaktavya- || || evaṃ mayā çrutam ekasamaye Bhagavāṃ Maga
[dheṣu _____anupū]r[v]eṇa caryāṃ caramāna Mānicaryāṃ anuprāpta Mānicaryāyāṃ vi
[_____ke vanasaṅde Mānicaryasya yakṣasya bhavane-atha khalu Māni
[cāryo mahāyaksase] nāpati anekayakṣaparivāro anekayakṣaçaataparivāro aneka
[yakṣasahasraparivāro _____taḥ yena Bhagavāṃ tenopasaṃkrānta upasaṃkramitvā
[_____Māṇibhadro mahāyakṣasena[pati]

1 b.

[_____Māṇibhadro mahāyakṣasena[pati]
[anekayakṣaparivāro anekayakṣaçaatapari] vāro anekayakṣasahasraparivāro yukto devā
[_____karmaṇa saṃprāptaḥ sthānam etad vidyate yad aham tatra labhet pra
[_____labhec chedaṃ labhed bhedaṃ labhet kṣati çarirasya sādhu me Bhāgavāṃ
[_____syād dirgharātram arthāya hitāya sukhāya-yena me syād danḍapa
[rihāraṃ _____parihāraṃ vraṇaparihāraṃ sarvabhayaparihāraṃ sarvarogapari

2 a.

[_____anekayakṣaçaatehi anekayakṣasahasrehi puraskṛ
[t _____at]ikrāntāyāṃ rātryāṃ sarvaṃ Māṇidaram udārenāvabhāsenā
[_____yena Bhagavān te]nopasaṃkramitvā Bhagavatpādu çirasā vanditvā Bhaga
[va _____tvā ekānte — — d ekānte niṣaṅgo Māṇibhadro mahāya
[yakṣasenaṃpati _____aham asmi bhadanta Māṇibhadro mahāyakṣasena
[pati _____Bhagavāṃ tathā dha

2 b.

[_____ y — — — — kh — — evamukto Bhagavāṃ Māñibha
[*draṃ mahāyaksasenāpatim idam avocat te*]na hi tvam Māñibhadra çṛṇu sādhu ca suṣṭhu ca manasi kuru bhā
[*sisye evam bhadanta iti*] Māñibhadro mahāyaksasenāpatir Bhagavataḥ pratiçrutya Bhagavā
[_____ smṛ]timatā bhadram astu bhadram astu smṛtimatā-smṛtimanta sukham çe
[*te vairam yeṣāṃ na kena ci*] — — kāyapariñātavivekaṃ copaniḥçṛtaḥ çukle dharme hi saṃyukte va
[*çibhūta hy anāsrav*] — — — — — saṃyukta brahmacye smi kevalaḥ dharayaty aṃtamaṃ dehaṃ ji —

3 a.

[_____ *eva*]m ukto Bhagavān Māñibhadraṃ mahāyaksasenāpatim idam avocat-te
[*na hi tvam Māñibhadra çṛṇu ca sā*]dhu[*ca*]suṣṭhu ca manasi kuru bhāṣiṣye-evam bhadanta iti Māñibha
[*dro mahāyaksase*]nāpati Bhagavataḥ pratyacrauṣid Bhagavān idam avocat || smṛtimatā
[*bhadram astu bhadram astu*]smṛtimatā smṛtimantaḥ sukhaṃ çete vairam yeṣā[*m*] na kena
[*ci* — — *kāyapariñātavivekaṃ*] copaniḥçṛtaḥ çukladharme hi saṃyukta vaçibhūta hy anāstra
[*va*_____]yo na haṃti na ghātenti hataṃ — — —

3 b.

[_____]ya svastābhaye mukta di — — — — —
[_____]pādavandaniyāṃ vidyāṃ udgr̥hṇa dhārāya paryapuna arthā
[_____]devamanuṣyāṇāṃ rakṣāya guptaye sukhasparçavihāratāya
[_____]dra pādavandaniyāṃ vidyāṃ tadyathā-eṇe meṇe-dapphe-daḍa
[_____]māse - nyase - sasabhe - sāsabhe - sarvatra viraḍi - namo vācabhya
[_____]ne-aghanāghane-kuberamundre-bhadre-bhadravati svāha || —

4 a.

[_____ mahāmuneḥ evam eva mahāprājña yathā bhāṣasi Gautamaḥ smṛti
 [matā bhadram astu bhadra]m astu smṛtimatā-yāvad vicaranti caturdiçaḥ 5 ime yakṣaçata
 [_____ ma]hāmune-ṛddhimanto dyutimanto varuṇavanto yaçasvinaḥ 6 mahā
 [balā mahākūyū vīrya]vegaparākramaḥ sarve prasannamānasā Buddhaḥ vandanti Gautamaḥ-
 [_____ [Apa]rajitaḥ Maṇidanta Puṣpadantaç ca Sahasrākṣaç ca Pi[ṅga]la 9
 [_____ çaraṇaḥ yānti suprasannena [cetasā]

4 b.

[_____ h — r — — — svāha-yaḥ — — — —
 [_____ ya tṛṣkṛtvā ut smārayiṣyati-mama dakṣiṇam ādiçīṣyati — u
 [_____ yiṣyati-sa vaddhyārhiprahāreṇa parimucçīṣyati yāvāt-evam e
 [_____ sya kāyena çastram kramati na viṣaṃ nāgni nāçiviṣaṃ na kākkhorda na cai
 [va _____ laṃ karoti anyattra purimena karmaṇā-evamukto Bhagavāḥ Māṇibhadraḥ ma
 [hāyakṣasenāpatim idam a]vocat-sādhu sādhu Māṇibhadra anujānāmi siddhyantu te yaṃ vidyā-trā

5 a.

[_____ sa[m]çaya-ṛçṇaḥ te çramaṇa ṛçchāmi tan me ācakṣva ṛçchitam || e
 [vam ukto Bhagavān Māṇibhadraḥ mahāyakṣa]senāpatim idam avocat || ṛçchāhi Māṇibhadra yat kiñci mana
 [sīcchasi _____ ya ca[p]ra[ç]nasya — ham antaḥ karomi te- || evam ukto Māṇibhadro mahā
 [yakṣasenāpatir] Bhagavantam idam avocat || açvamedhaḥ puruṣamedhaḥ çāmyapṛāço nirā
 [_____ te-yaç cetāḥ yajate yajñāḥ asmiṃ prthivimaṇḍale-
 [_____ || [eva]mu[kt] — Bhagavāḥ Māṇibhadraḥ mahāyakṣasenāpa

5 b.

[_____ a — m-pratihāraka — — — aṣṭāṅgaṃ susamaṃ
 [_____ leṣu saṃvṛtaḥ na tu maittrasya cittasya kalām ārgḥati ṣoḍaḥm
 [_____ mreḍi-pramreḍi-timburuḍu-saṃprameḍasi || namo stu te mahā — — nama
 [_____ jñāta me mahāprajña Bhagavāṃ cchinnaṣaṃcāyaḥ || saryathīdam amreḍi pra
 [*mreḍi* _____ || [e]ṣo ham adyavargeṇa pāpakarmavivarjitaḥ Buddhaṃ cāraṇaṃ gaḥchāmi dha
 [*rmaṃ cāraṇaṃ gaḥchāmi saṃghaṃ cāraṇaṃ gaḥchāmi syā*]d bhadanta Bhagavataḥ cṛāvako bhikṣur bhikṣuṇī vā upāsako vā u

6 a.

[_____ mama santikāt sarvānarthapraçamanam vidyām dhāraya-tadyathā aṅgana (?)
 [_____ e phu-kṛṣṇāhi phu-kṛṣṇamitrāhi phu-kṛṣṇakṛṣṇāhi phu-
 [_____ le phu¹⁾-nikale phu-vikalanikale phu-kavile phu-vikile phu-ka
 [_____ svāha-lohitacchedanī-huyuhuyu-huyāvinī-huluḥu
 [_____ l — l — akṣiroge - hucihuci - hucāvinī - kucikuci - ku [cav] i
 [_____ ṇī — ṇ — ç — nī-karṇaroge-kaṭi — — — —

— 65 —

6 b.

[_____ - sa — — - n — — ka — na
 [_____ cal — - pracalini-pracamani-pilisi-pilisi — — —
 [_____ bh — - darbhe-darbhini-dumme-dumme-dudumme-nāsaroge-aṭi-na
 [_____ parakunaṭi-parakuçanaṭi-bāhuroge- vitakrite-milimi
 [_____ -mahāmīle-sohomīle-pṛṣṭiroge-camīle-khamīle-taska-
 [_____ takṛte - pārçvaroge-maṭemaṭe-mamaṭe-tale-tale-tatale-

1) Phu может быть надобно здесь и далее понимать в его цифровом значении 6, т. е. что данное выражение должно в заклинании повторяться 6 раз.

7 a.

_____ ti - ciri - ciri - ciciri - çroñiroge - urvati - vikurvati - çaro —
_____ tici - kiritici - jamgharoge - ānani - mānani - vartani — —
_____ tyāye svāha - Nāradāya svāha - vivādāya svāha — —
_____ ye svāha — Mahā — pitāye svāha - Bhūtāye svāha — —
_____ — Indrāye svāha — — māye svāha - Brahmāye [svāha]
_____ keyüre — — — —

7 b.

_____ ja — — vatu _____
_____ mahārājābhir anu — ōditaḥ sati çirṣāt t — pr — — —
_____ ghrānaçūlaḥ jihvāçūlaḥ mukhaçūlaḥ dantaçū[lah] — —
_____ grivaçūlaḥ amsaçūlaḥ bāhuçūlaḥ prṣṭhiçū[lah] — —
_____ çūlaḥ hrdayaçūlaḥ çronyastiçūlaḥ udaraçūlaḥ jā — —
_____ yāvat sarvagāttraçūlaḥ çetakasya - netlukkāya- — o — — —

8 a.

_____ hmān — ra asyā pādabandhaniyā vidyāya nāmaṃ jānāti go —
_____ śyati - na viṣaṃ nāgni nāçiviṣaṃ - na kākkhordā tariṣyā — — —
_____ parināmiṣyati - gaṇḍaṃ bhetsyate - vaisarpāṃ praṇā — — — —
_____ na Buddhadharmasaṃgha loke hy anuttaraḥ tena satye[na] —
_____ n — ç — sya rakṣā bhavatu - parittraṃ parigrahaṃ — —
_____ n — — — o r — j _____

8 b.

r

tu - mā kaçcid v — — yet - devo vā devi v[ā] — —
ga]ndharvo vā-kinnaro vā-mahorago vā-yakṣo vā-rākṣa[so vā]
piçā]co vā - pūtano vā - kaḍapūtano vā - manuṣyo vā — —
unmādo vā - skando vā - candano vā - candro vā — —
dvitiyako vā - ekāhiko vā - muhūrtako vā — —

9.

Одинъ листъ, строкъ 7. Изъ сочиненія касающагося заклинаній.

a.

— — — — — ç ca yaḥ upasaṃ [k]ra — —
— — — tvam tāta sva — ya gamaṇe kṛta —
— — — pa ya[thā]kramam evam ukta —
— hasyaṃ putraṃ ya ○ ccheṣṭaṃ nāma —
— — smiṃ yathākāmaṃ cariṣyatha kām —
— — — kilā na tu pratighātamā —
— — — — [ya]thā kram[am] pa

b.

— — — — — — — dhya — ka — —
— — — — — nā yaç ca varjitā sarvvasthā —
— — — — — praṇi vā Māṭaṃgena muninā siddhi —
— — — — — mayā na ca kiliva brāhmaṇāṃ se —
— — — — — ādhyā yathānyāyam nīteneha ta —
— — — — — e kṛṣṇarātrṣu catuṣpathe ka (?) vṛkṣe
— — — — — ṣṭhe ca bhiya — saḥāyai çucibhir vṛta —

6*

СПБ. 19 Апрель 1893 г.

С. Ольденбургъ.



